



P I C A

# Progrès

www.icap-pica.ca

Bulletin de nouvelles du programme Infrastructures Canada-Alberta

## CE NUMÉRO

Une ville, un plan, un partenariat	1
Message de Rey Pagtakhan	2
Message d'Ed Stelmach	2
Le programme de partenariat atteint son but	3
Fort Saskatchewan finit par atteindre ...le bord la rivière	3
La mesure du succès	4

## UNE VILLE, UN PLAN, UN PARTENARIAT

**LE TOUT PREMIER PROJET PICA – CE FINANCEMENT A ACCÉLÉRÉ LA RÉALISATION DU PROJET DE LETHBRIDGE QUI S'EST FAIT EN TROIS ANS AU LIEU DE 15**

COLIN SMITH

La région de Lethbridge est vraiment très sèche. Il y pleut rarement, mais quand il pleut, il pleut à verse. Les orages ne durent qu'une heure ou deux, mais ils peuvent déverser énormément d'eau sur la ville.

Pendant de nombreuses années, des averses torrentielles ont causé de graves problèmes au sud-est de Lethbridge, où le réseau d'égout surchargé provoquait des reflux d'eaux d'égout dans les soubassements des maisons et des inondations en surface.

Pour résoudre ce problème, un plan a été déposé auprès du Conseil municipal de Lethbridge qui a entériné la conception et le financement d'un projet de traitement des eaux usées qui devait s'accompagner de l'amélioration de la promenade Mayor Magrath, une des artères principales de la ville.

Au cours de la même réunion, les conseillers ont voté en faveur d'une demande de financement auprès du programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA).

Le projet de rénovation de l'égout sanitaire de Lethbridge Est totalisant 10,3 millions de dollars et décrit sous le nom projet de rénovation de l'égout sanitaire de Lethbridge Est, a été le premier en date que le PICA ait accepté de financer. Une cérémonie d'inauguration des travaux a eu lieu en juin 2001, au moment où le PICA annonçait le financement de 36 autres projets partout en Alberta.

Le projet de rénovation venait résoudre ce qui était devenu un problème grave pour la ville, souligne le maire Robert Tarleck. En 2002, au cours d'un orage particulièrement violent, les inondations ont touché quelque 800 soubassements de maisons particulières dans toute la ville et les eaux déferlantes ont déplacé des plaques d'égout créant ainsi un problème de sécurité.

« Pour les habitants, ce projet n'était pas seulement une question financière, mais aussi une préoccupation

sociale et un problème à forte charge émotive », a déclaré M. Tarleck. « Quand votre style de vie est touché, c'est que vous avez un gros problème. »

« La priorité du projet était d'accroître la capacité de collecte des eaux usées pour qu'elle puisse absorber les débits de temps de pluie », a expliqué l'ingénieur municipal de la ville de Lethbridge, Doug Hawkins.

Le projet comprenait la construction d'une canalisation d'égout améliorée au sud-est de Lethbridge, d'une installation souterraine de stockage des eaux usées et d'un poste de relevage. Les eaux usées en excédent sont maintenant pompées à travers cinq kilomètres de conduites montantes de refoulement jusqu'au réseau d'assainissement de Lethbridge nord auquel on a aussi apporté des améliorations. De là, les eaux usées continuent leur chemin jusqu'à la station d'épuration de la ville avant d'être évacuées dans la rivière Oldman. Le projet est complètement opérationnel depuis novembre dernier.



**La ville de Lethbridge termine les travaux de ce projet à grande échelle en seulement trois ans**

« Les fonds du PICA nous ont donné la possibilité d'accélérer une modernisation importante qui nous aurait pris de nombreuses années autrement – 15 ans au lieu de 3 », s'est félicité M. Hawkins. « C'est un avantage considérable d'être en mesure de terminer un projet en un temps plus court. »



## MESSAGE DE L'HONORABLE REY PAGTAKHAN

**B**ienvenue à Progrès, le bulletin trimestriel du programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA). En tant que ministre responsable de la mise en œuvre de ce programme de partenariats dans l'Ouest canadien, je suis extrêmement impressionné par les résultats obtenus en si peu de temps.

Le PICA est un exemple excellent de la manière dont les administrations fédérales, provinciales et municipales travaillent ensemble pour le plus grand bien des Canadiens. Il témoigne aussi de notre volonté commune d'innover pour donner à tous les Canadiens une meilleure qualité de vie.

Le PICA constitue un cadre permettant au gouvernement du Canada d'investir dans les collectivités urbaines et rurales en vue d'améliorer la qualité de notre environnement, de favoriser la croissance économique à long terme et de développer l'infrastructure communautaire.

Dans ce programme, nous avons mis l'accent sur l'apport et l'engagement des municipalités parce que nous savons qu'elles connaissent leurs besoins mieux que n'importe qui. En fait, ce sont elles qui proposent la grande majorité des projets financés dans le cadre de cette entente.

Les quelques réussites que vous trouverez relatées dans ce bulletin montrent à merveille ce que nous sommes capables de faire quand nous poursuivons ensemble les mêmes buts. Je vous invite à en apprendre plus sur les réalisations du PICA dans les pages de *Progrès*.

**Rey Pagtakhan**  
Ministre de la Diversification  
de l'économie de l'Ouest canadien



## MESSAGE DE L'HONORABLE ED STELMACH

**A**u nom du gouvernement de l'Alberta et de son ministère des Transports, je suis heureux de vous présenter cette nouvelle édition de *Progrès*. Cette publication trimestrielle souligne les réalisations du programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA) et constitue une excellente source d'information sur les divers partenaires du programme.

Le PICA, c'est essentiellement des partenariats et des relations de travail positives entre les différents partenaires pour le bien de tous les Albertains et les Albertaines. Je suis fier de pouvoir dire que l'Alberta a été la première province à inviter des représentants municipaux à participer au comité de gestion du programme. En outre, le gouvernement provincial a fait en sorte que l'entente du PICA avec le gouvernement

fédéral soit fondée sur les besoins et les priorités cernés et exprimés par les municipalités.

Le PICA illustre bien tout ce qui peut être réalisé lorsque les trois ordres de gouvernement travaillent de concert. Le programme offre aux Albertains et aux Albertaines les infrastructures efficaces et sécuritaires qu'ils méritent et dont ils ont besoin pour améliorer leur qualité de vie. Je veux remercier tant le gouvernement fédéral que nos partenaires municipaux pour leurs contributions au PICA.

Je sais que les lecteurs trouveront cette édition de *Progrès* à la fois intéressante et informative.

**Ed Stelmach**  
Ministre des Transports de l'Alberta

# LE PROGRAMME DE PARTENARIAT ATTEINT SON BUT

## LE PICA PRÊTE MAIN FORTE AUX COLLECTIVITÉS DE L'ALBERTA

TRENT BANCARZ

« Il est évident que le programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA) est un succès », a déclaré Eugene Wauters, conseiller du comté de Lethbridge et représentant de l'Alberta Association of Municipal Districts and Counties (AAMD&C) au comité de gestion du PICA. « Quand un programme est dépassé par la demande, c'est forcément bon signe! »

Cet appui enthousiaste est venu dans la foulée de gros investissements dans l'infrastructure réalisés depuis l'entrée en vigueur du PICA, en octobre 2000.

À ce jour, le PICA a apporté son aide à 581 projets d'infrastructure communautaires dans

272 collectivités albertaines. Le partenariat triangulaire est très apprécié des collectivités à court d'argent qui font face à des déficits graves en matière d'infrastructure, a expliqué Dorothy Moore, le maire de Didsbury.

« J'apprécie le fait que les gouvernements provincial et fédéral soient nos partenaires dans cette affaire », a déclaré le maire Moore, qui siège aussi au comité de gestion du PICA comme représentante de l'Alberta Urban Municipalities Association (AUMA). « C'est vraiment un pas dans la bonne direction. Ma collectivité a



de graves déficits d'infrastructure, comme bien d'autres, certainement. »

...suite page 3

## LE PROGRAMME DE PARTENARIAT SUITE.

Mme Moore ajoute que le PICA a été conçu pour encourager les collectivités plus petites, comme la sienne, à demander le financement de leurs projets.

« Vous n'avez pas besoin d'avoir un projet gigantesque pour participer, explique-t-elle. Notre priorité, actuellement, est d'empêcher l'effondrement des infrastructures. Ce programme nous a apporté de nouvelles ressources qui nous ont permis de financer l'amélioration de nos infrastructures. »

M. Wauters fait remarquer que le PICA a permis de résoudre de graves problèmes de distribution d'eau dans de nombreuses localités en Alberta.

« En investissant dans des projets régionaux de distribution d'eau, le PICA a aidé à résoudre bien des problèmes d'exploitation

rationnelle des eaux ». M. Wauters ajoute : « Ce programme a sûrement beaucoup fait pour les collectivités de l'Alberta. »

À ce jour, de nombreux projets, totalisant 488 millions de dollars, ont été approuvés aux termes du programme et la contribution des gouvernements fédéral et provincial se monte à 275 millions de dollars. En gros, 64 p. 100 des contributions ont été accordées à des projets écologiques qui avaient pour objectifs la gestion de l'eau et des eaux usées, l'efficacité énergétique et le recyclage.

Le PICA repose sur la lancée d'un ancien partenariat pour l'infrastructure – le Programme des travaux d'infrastructure – aux termes duquel les gouvernements du Canada et de l'Alberta avaient investi 411 millions de dollars dans plus de 2 000 projets d'infrastructure communautaires en Alberta.

**« NOTRE PRIORITÉ, ACTUELLEMENT, EST D'EMPÊCHER L'EFFONDREMENT DES INFRASTRUCTURES. CE PROGRAMME NOUS A APPORTÉ DE NOUVELLES RESSOURCES QUI NOUS ONT PERMIS DE FINANCER L'AMÉLIORATION DE NOS INFRASTRUCTURES. »**

**DOROTHY MOORE**  
maire de Didsbury et représentante de l'Alberta Urban Municipalities Association (AUMA) au comité de gestion du programme Infrastructures Canada-Alberta

Comme son prédécesseur, le PICA s'affaire à générer un volume important de projets dans toute la province, et apporte la preuve que les partenariats peuvent, en fait, être un gage du succès.

# FORT SASKATCHEWAN FINIT PAR ATTEINDRE ... LE BORD DE LA RIVIÈRE

## LES FONDS DU PICA AIDENT LA VILLE À AMÉNAGER SA VALLÉE FLUVIALE

ERIN GREGG

**A**u cours des derniers mois, la ville de Fort Saskatchewan a lancé des projets passionnants, à savoir, un aménagement en deux parties de la rive ouest de la rivière qui comprend la construction d'une rampe de mise à l'eau et l'aménagement d'une aire de loisirs.

**TANDIS QUE LES PLAISANCIERS SE RÉJOUISSENT DU LANCEMENT DES TRAVAUX, LE MAIRE DE FORT SASKATCHEWAN, KEN HODGINS, SOULIGNE L'IMPORTANCE DE LA RAMPE DE MISE À L'EAU POUR LES ÉQUIPES DE DÉPANNAGE DE LA VILLE QUI EXPÉDIENT LEUR EMBARCAISON SUR LA RIVIÈRE SASKATCHEWAN NORD.**

C'est l'été dernier qu'on a appris que la ville allait recevoir un financement du programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA) pour terminer la construction d'une rampe de mise à l'eau en béton sur la berge de la rivière Saskatchewan Nord.

« À Fort Saskatchewan, il n'y avait pas un seul endroit où mettre un bateau à l'eau », a expliqué

Glen Johanson, directeur de l'ingénierie de la ville de Fort Saskatchewan. « Cette rampe de mise à l'eau est vraiment un plus ».

M. Johanson a ajouté que c'était un projet prévu depuis longtemps, car la collectivité de la vallée fluviale avait grossi jusqu'à atteindre près de 14 000 résidents, juste au nord-est d'Edmonton.

« Le financement du programme Infrastructures Canada-Alberta est vraiment tombé à pic. Sans lui, nous aurions été contraints de retarder le projet ».

Tandis que les plaisanciers se réjouissent, eux, du lancement des travaux, le maire de Fort Saskatchewan, Ken Hodgins, souligne l'importance de la rampe de mise à l'eau pour les équipes de dépannage de la ville qui expédient leur embarcation sur la rivière Saskatchewan Nord.

« La rampe de mise à l'eau permet aux secours et au personnel en formation d'accéder facilement à la rivière en cas d'urgence », a expliqué M. Hodgins.

La construction de la rampe en béton sert de point de départ au prochain projet de travaux pour la rive ouest de la rivière. Avec les fonds supplémentaires du PICA, la

ville de Fort Saskatchewan a maintenant l'intention d'aménager la berge en une aire de loisirs complète comportant une aire de pique-nique, un terrain de camping et de nouvelles routes d'accès au site. Les résidents peuvent aussi compter sur une route entre l'aire de loisirs et Valleyview Ridge et sur l'aménagement d'un sentier qui reliera le site à une aire de conservation des terres humides.

Après tout, comme le pensent certainement tous les résidents de Fort Saskatchewan, quand on a la chance d'avoir une rivière qui traverse la ville, il faut en profiter.



**Le lancement des travaux d'aménagement de la rive ouest de la rivière**

# LA MESURE DU SUCCÈS

**EN PLANIFIANT SON SUCCÈS, ÉTAPES PAR ÉTAPES, GRIMSHAW AMÉLIORE SA QUALITÉ DE VIE**

**CHRISTOPHER SPENCER**

Les conduites de Grimshaw fuyaient et la ville s'en ressentait.

La distribution d'eau se faisait par des conduites de fonte installées au temps où Louis Saint-Laurent était premier ministre et où les soldats canadiens se battaient en Corée. « Nos équipes passaient un temps fou à réparer les ruptures », se rappelle le maire, Brian Allen.

« Quand vous commencez à avoir des défaillances dans un réseau, vous savez que les risques de contamination sont là. En déterrants ces vieux tuyaux et en installant de

nouveaux, nous avons pris les moyens nécessaires pour continuer à jouir de la qualité d'eau que nous avons toujours eue. »

La collectivité de Peace Country n'avait pas les moyens d'entreprendre les travaux par elle-même, elle a donc établi un partenariat avec le programme Infrastructures Canada-Alberta (PICA).

« Comme toutes les autres municipalités de la province, nous ne disposons que d'une source de recettes restreinte — notre assiette fiscale », a expliqué Brian Allen. « Lorsque nous formons des projets de canalisation, nous avons besoin de l'aide des administrations provinciale et fédérale pour les mettre en œuvre. »

Pour répartir les coûts, le conseil municipal avait décidé d'entreprendre le projet, maintenant terminé, en trois phases. Les nouvelles conduites principales faites de tuyaux en PVC (polychlorure de vinyle) devraient durer des centaines d'années.

Grimshaw s'est aussi tournée vers le PICA pour obtenir les fonds qui ont servi à paver une route de gravier qui causait des problèmes de sécurité et de pollution de l'air à la collectivité.

**« CHAQUE FOIS QUE LES TROIS ORDRES DE GOUVERNEMENT COLLABORENT À UN MÊME PROJET, ILS MONTRENT QU'IL SE SOUCIENT TOUTS DE DOTER NOS COLLECTIVITÉS DES INFRASTRUCTURES LES PLUS MODERNES. »**

**BRIAN ALLEN**  
maire de Grimshaw

« Il s'agit d'une artère majeure, très passante », a affirmé Cathie Bailey, l'agente administrative principale de la ville. « L'année dernière, nous avons eu un été très sec et la poussière était vraiment atroce. »

Au moment de donner son appréciation de l'impact du PICA sur sa collectivité, Brian Allen a affirmé que les nouveaux partenariats avaient fait de Grimshaw une ville plus agréable où vivre.

« Chaque fois que les trois ordres de gouvernement collaborent à un même projet, ils montrent qu'ils se soucient tous de doter nos collectivités des infrastructures les plus modernes. » 🇨🇦



**Grimshaw trace la route pour une qualité de vie encore meilleure**

## NOTE DE LA RÉDACTRICE EN CHEF :

Cette parution de Progrès sera la dernière à vous donner des renseignements sur le programme Infrastructures Canada-Alberta. L'automne prochain, guettez les informations sur le nouveau Fonds sur l'infrastructure municipale rurale. En attendant, vous pouvez rester informé en consultant la section « Quoi de neuf » sur le site Web [www.icap-pica.ca](http://www.icap-pica.ca). Nous remercions tous nos lecteurs de l'Alberta de leur générosité et de nous avoir permis de dépeindre dans nos pages leurs collectivités et leurs projets. Grâce à eux, notre travail a été un plaisir.

— Sherry Brownlee

**site Web**

[www.icap-pica.ca](http://www.icap-pica.ca)

**PROGRÈS EST PUBLIÉ TRIMESTRIELLEMENT POUR OFFRIR AUX ALBERTAINS ET AUX ALBERTAINES DES NOUVELLES DU PROGRAMME INFRASTRUCTURES CANADA-ALBERTA ET DE LA FAÇON DONT IL AIDE LES COLLECTIVITÉS À AMÉLIORER LA QUALITÉ DE LEUR ENVIRONNEMENT, À SOUTENIR LA CROISSANCE ÉCONOMIQUE À LONG TERME ET À MODERNISER L'INFRASTRUCTURE COMMUNAUTAIRE.**

Rédactrice en chef : Sherry Brownlee  
(780) 495-8570, [sherry.brownlee@wd.gc.ca](mailto:sherry.brownlee@wd.gc.ca)

Rédacteurs : Colin Smith, Trent Bancarz,  
Erin Gregg, Christopher Spencer

N° de convention de la poste pour les publications canadiennes 40063159

Retourner le courrier non distribuable à :  
ICAP 1500-9700 avenue Jasper Edmonton AB T5J 4H7

Renseignements sur le Programme :  
**Programme Infrastructures Canada-Alberta**  
2<sup>e</sup> étage, Twin Atria 1  
4999, 98<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta) T6B 2X3

N° sans frais : 1 800 396-0214

ISSN 1499-9811